

# 權利告知書

## Notification

### Pemberitahuan

你因為涉嫌\_\_\_\_\_罪名，必須接受偵訊，在接受訊問時，可以行使下列權利：

You are under interrogation on suspicion of committing an offence of \_\_\_\_\_. You can exercise the following right (s) :

**Anda sedang dalam pemeriksaan atas dugaan pelanggaran tindak kejahatan dalam perkara ..... Pada saat pemeriksaan, anda dapat menggunakan hak-hak anda sebagai berikut :**

1. 可以保持緘默，不需要違背自己的意思而為陳述。

The right to remain silent and not to make any statements against your will.

**Hak untuk tetap diam dan tidak menyampaikan kalimat apapun yang bertentangan dengan kehendak anda. 印尼**

2. 可以選任辯護人。如為低收入戶、中低收入戶、原住民或其他依法令得請求法律扶助者，得請求之。

The right to retain a defense attorney.

**Hak untuk menggunakan kuasa hukum. Bagi orang yang berpenghasilan rendah, penghasilan menengah ke bawah, suku aborigin, atau pihak yang meminta bantuan secara khusus dapat mengajukan bantuan ini.**

3.可以請求調查有利的證據。

The right to request an investigation of evidence favorable to you.

**Hak untuk menyampaikan bukti-bukti yang dapat membela anda.**

4.現在是夜間（ 時 分），你是否同意接受訊問？

It's (      hrs      mms ) at night now. Do you agree to be interrogated?

**Saat ini, pukul..... menit..... Apakah anda setuju untuk dilakukan pemeriksaan ?**

被告知人(Signature of interviewee) :

**Tanda tangan tersangka :**

司法警察(Signature of interviewer) :

**Tanda tangan pemeriksa :**

告知時間(Time of notification) : 年 月 日 時 分

**Tanggal pemeriksaan :**

## 常見涉嫌罪名及譯文對照表

中文罪名	譯文(印尼文)
1. 妨害公務	Mengganggu kepentingan umum (orang banyak)
2. 公共危險	Membahayakan keselamatan umum
3. 偽造文書印文	Pemalsuan dokumen
4. 妨害風化	Membahayakan keselamatan moral
5. 賭博	Berjudi (perjudian)
6. 殺人(未遂)	Pembunuhan (berusaha)
7. 傷害(重傷)致人於死	Terluka (luka berat) mengakibatkan kematian
8. 傷害(重傷)	Terluka (luka berat)
9. 強制性交	Pemeriksaan (diperkosa)
10. 強制猥褻	Percabulan
11. 家暴	Kekerasan dalam rumah tangga
12. 竊盜	Pencuri
13. 搶奪	Merebut (menggertak)
14. 強盜	Perampok
15. 妨害自由	Melanggar kebebasan
16. 恐嚇取財	Intimidasi (mengancam) dan pemerasan
17. 恐嚇及擄人勒贖	Intimidasi (mengancam) dan penculikan untuk meminta tebusan
18. 贓物	Barang rampasan
19. 侵占	Penyalahgunaan
20. 內亂	Pengkhianatan
21. 外患	Penduduk asing
22. 妨害國交	Mengganggu hubungan nasional dengan negara lain
23. 瀆職	Penyalahgunaan jabatan
24. 行賄	Penyuapan (sogok)
25. 妨害投票	Mengganggu (membahayakan) pemilihan umum
26. 過失傷害	Kelalaian yang mengakibatkan luka (terluka)
27. 過失致死	Kelalaian yang mengakibatkan kematian
28. 業務過失致死	Kelalaian dalam bekerja yang mengakibatkan kematian
29. 妨害秩序	Melanggar ketertiban
30. 脫逃	Melarikan diri
31. 藏匿人犯及湮滅證據	Menyembunyikan pelaku dan menghancurkan bukti
32. 偽證及誣告	Sumpah palsu dan tuduhan palsu
33. 偽造貨幣	Pemalsuan mata uang
34. 偽造有價證券	Pemalsuan surat berharga (saham)
35. 偽造度量衡	Pemalsuan dalam pengukuran
36. 妨害婚姻及家庭	Mengganggu pernikahan dan keluarga
37. 褻瀆祀典及侵害墳墓屍體	Penyalahgunaan aturan (menodai) agama, makam (kuburan) dan jizat (jenasah)
38. 妨害農工商	Mengganggu pertanian, industri dan perdagangan
39. 墮胎	Aborsi (pengguguran)
40. 遺棄	Ditinggalkan
41. 妨害名譽及信用	Membahayakan nama baik dan reputasi
42. 妨害秘密	Melanggar (membocorkan) rahasia
43. 竊占	Mencuri (menduduki)
44. 竊占土地	Mencuri (menduduki) harta tidak bergerak (tanah)
45. 詐欺、背信及重利	Penipuan, pelanggaran kepercayaan dan materialistis
46. 毀棄損壞	Merusak atau menghancurkan
47. 貪污	Korupsi

48. 毒品	Obat-obatan terlarang
49. 鴉片	Obat Candu
50. 吸食大麻	Ganja